

**ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ**

УТВЕРЖДАЮ  
Директор института  
Институт лингвистики и  
международных коммуникаций

\_\_\_\_\_ Е. Н. Ярославова  
21.09.2017

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА**

**практики**

к ОП ВО от \_\_\_\_\_ № \_\_\_\_\_

**Практика** Учебная практика  
для направления 45.03.02 Лингвистика  
**Уровень** бакалавр **Тип программы** Академический бакалавриат  
**профиль подготовки** Перевод и переводоведение  
**форма обучения** очная  
**кафедра-разработчик** Лингвистика и перевод

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 07.08.2014 № 940

Зав.кафедрой разработчика,  
д.филол.н., доц.  
(ученая степень, ученое звание)

19.09.2017  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

Т. Н. Хомутова

Разработчик программы,  
к.пед.н., доцент  
(ученая степень, ученое звание,  
должность)

19.09.2017  
\_\_\_\_\_  
(подпись)

И. В. Ставцева

## **1. Общая характеристика**

### **Вид практики**

Учебная

### **Способ проведения**

Стационарная практика

### **Тип практики**

практика по получению первичных профессиональных умений и навыков

### **Цель практики**

Учебная практика направлена на закрепление и углубление теоретической подготовки обучающегося, приобретение им практических навыков и компетенций и/или опыта самостоятельной профессиональной деятельности.

Основная цель практики – это разносторонняя ориентация выпускника на различные сферы переводческой деятельности.

### **Задачи практики**

- углубление, систематизация и закрепление теоретических знаний, полученных студентами при изучении дисциплин;
- подготовка к осознанному и углубленному изучению профессиональных дисциплин;
- закрепление теоретических знаний и приобретение первичных профессиональных умений и навыков;
- знакомство с организацией, осуществляющей переводческую деятельность, получение общих представлений о работе организации;
- освоение навыков делопроизводства;
- формирование и развитие переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности;
- развитие умений профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к переводу;
- развитие потребности в профессиональном самообразовании;
- изучение современного состояния переводческого процесса в различных типах учреждений, оказывающих переводческие услуги.

### **Краткое содержание практики**

Дисциплина даёт представление об основных видах перевода, закрепляет на практике навыки и умения, полученные в теории, формирует компетенции необходимые для профессиональной деятельности будущего переводчика.

## **2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики**

| Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)  | Планируемые результаты обучения при прохождении практики (ЗУНы)   |
|--|---|
| <p>ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач</p>                                       | <p>Знать: основные теоретические понятия, полученные при изучении дисциплин; структуру организаций, осуществляющих переводческую или иную деятельность, получение общих представлений о работе организации.</p> |
|  | <p>Уметь: использовать межпредметные связи с целью формирования и развития переводческих умений и навыков, переводческого сознания, профессионально-значимых качеств личности;</p>                              |
|  | <p>Владеть: основами саморазвития, формирования профессиональной компетенции.</p>   |
| <p>ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности</p> | <p>Знать: современное состояние переводческого процесса в различных типах учреждений, оказывающих переводческие услуги;</p>   |
|  | <p>Уметь: работать с документацией; профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к переводу; составлять обзор по актуальным проблемам переводоведения, лингвистики.</p>       |
| <p>ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой</p>  | <p>Знать: методику работы с библиографическими источниками; основы современных методов научного исследования.</p>   |
|  | <p>Уметь: работать с документацией; профессионально пользоваться словарями и справочной литературой при подготовке к переводу; составлять обзор по актуальным проблемам лингвистики.</p>                        |
|  | <p>Владеть: навыками делопроизводства; навыками редактирования, навыками обработки и оформления необходимой информации.</p>   |
| <p>ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками</p>  | <p>Знать: особенности переводческих компаний, правила проведения собеседования и составления резюме;</p> <p>Уметь: ориентироваться на рынке труда и</p>   |

|   |   |
|---|---|
| экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) | занятости;  |
|   | Владеть:навыками экзистенциальной компетенции.  |
|   | Знать:правила поведения в рабочей группе / трудовом коллективе;                         |
| ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива                   | Уметь:договариваться, идти на компромиссы, выслушивать предложения членов команды;      |
|   | Владеть:навыками организации коллективной деятельности, навыками критического мышления. |

### 3. Место практики в структуре ОП ВО

| Перечень предшествующих дисциплин, видов работ            | Перечень последующих дисциплин, видов работ                              |
|---|--|
| Б.1.05 Русский язык и культура речи<br>Б.1.07 Информатика | Б.1.08 Информационные технологии в лингвистике<br>В.1.12 Теория перевода |

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

| Дисциплина                          | Требования  |
|-------------------------------------|---|
| Б.1.07 Информатика                  | а) знать: основные понятия информатики; сущность информационных процессов;<br>б) уметь: оформлять документацию в соответствии с требованиями стандарта; использовать информационные технологии для поиска и отбора информации;<br>в) владеть: навыками работы с программными средствами реализации информационных процессов; основами работы с научной информацией.   |
| Б.1.05 Русский язык и культура речи | а) знать: дискурсивные способы реализации коммуникативных задач<br>б) уметь: использовать теоретические положения культуры речи для решения практических профессиональных задач.<br>в) владеть: культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения; культурой устной и письменной речи на русском языке. |

### 4. Время проведения практики

Время проведения практики (номер уч. недели в соответствии с графиком) с 44 по 47

## 5. Структура практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 6, часов 216, недель 4.

| № раздела (этапа) | Наименование разделов (этапов) практики        | Кол-во часов | Форма текущего контроля    |
|-------------------|--|--------------|----------------------------|
| 1                 | Ознакомительный модуль                         | 54           | Проверка отчета (модуль 1) |
| 2                 | Переводческий модуль                           | 108          | Проверка отчета (модуль 2) |
| 3                 | Исследовательский модуль                       | 45           | Проверка отчета (модуль 3) |
| 4                 | Защита отчета (участие в итоговой конференции) | 9            | Проверка презентации       |

## 6. Содержание практики

| № раздела (этапа) | Наименование или краткое содержание вида работ на практике  | Кол-во часов |
|-------------------|---|--------------|
| 1                 | 1. Организационное собрание: ознакомление с целями и задачами практики, требованиями к оформлению отчетной документации, распределение по местам прохождения практики. 2. Инструктаж по технике безопасности в структурном подразделении; знакомство со структурой подразделения, на базе которого проходит практика. 3. Ведение делопроизводства в структурных подразделениях, работа с документацией. 4. Знакомство и осуществление взаимодействия с коллективом.           | 54           |
| 2                 | 1. Мероприятия по сбору, обработке и систематизации фактического и литературного материала; знакомство с основными тенденциями в области теории перевода, методики перевода, методики преподавания иностранных языков; знакомство с журналом «Мосты», Вестник МГУ. Серия 22 «Теория перевода»; Серия 20 «Педагогическое образование»; «Иностранные языки в школе». 2. Развитие умения пользоваться словарями и справочной литературой с целью решения профессиональных задач. | 108          |
| 3                 | Составление обзора и подготовка групповых презентаций по различным темам, освещенным в рубриках представленных изданий (работа в подгруппах).   | 45           |
| 4                 | Защита отчета: развитие умений публичного выступления.  | 9            |

## 7. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и

характеристику работы практиканта организацией;

- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

## 8. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

Форма итогового контроля – оценка.

### 8.1. Паспорт фонда оценочных средств

| Наименование разделов практики                 | Код контролируемой компетенции (или ее части)   | Вид контроля               |
|--|---|----------------------------|
| Ознакомительный модуль                         | ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                       | Проверка отчета (модуль 1) |
| Переводческий модуль                           | ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности | Проверка отчета (модуль 2) |
| Исследовательский модуль                       | ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности | Проверка отчета (модуль 3) |
| Исследовательский модуль                       | ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой  | Проверка отчета (модуль 3) |
| Защита отчета (участие в итоговой конференции) | ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач                                       | Проверка презентации       |
| Защита отчета (участие в итоговой конференции) | ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности | Проверка презентации       |
| Защита отчета (участие в итоговой конференции) | ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой  | Проверка презентации       |

|  |  |                            |
|--|--|----------------------------|
| Все разделы                                    | ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач  | Диф. зачет                 |
| Все разделы                                    | ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности                                      | Диф. зачет                 |
| Все разделы                                    | ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой   | Диф. зачет                 |
| Все разделы                                    | ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) | Диф. зачет                 |
| Все разделы                                    | ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива  | Диф. зачет                 |
| Исследовательский модуль                       | ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива  | Проверка отчета (модуль 3) |
| Защита отчета (участие в итоговой конференции) | ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) | Проверка презентации       |

## 8.2. Виды контроля, процедуры проведения, критерии оценивания

| Вид контроля               | Процедуры проведения и оценивания  | Критерии оценивания  |
|----------------------------|--|--|
| Проверка отчета (модуль 1) | Оценивание результатов освоения ознакомительного модуля происходит на основании отметки, выставяемой куратором практики. Оценивается организационно-методическая работа студента (ведение делопроизводства, работа по заданию куратора и т.д.). Максимальный возможный балл - 20 баллов. | Отлично: 20-18 баллов<br>выставляется за работу, которая полностью соответствует заданию куратора. Студент активен, работоспособен, проявляет инициативу, соблюдает трудовую |

|                                   |  |  |
|-----------------------------------|--|--|
|                                   |  | <p>дисциплину и правила техники безопасности. Хорошо: 17-15 баллов выставляется за работу, которая соответствует заданию куратора. Студент работоспособен, но не проявляет инициативу, соблюдает трудовую дисциплину и правила техники безопасности.</p> <p>Удовлетворительно: 14-12 баллов выставляется за работу, которая частично соответствует заданию куратора. Студент работоспособен, не проявляет инициативу, не всегда соблюдает трудовую дисциплину и правила техники безопасности.</p> <p>Неудовлетворительно: 0 баллов выставляется за работу, которая не соответствует заданию куратора. Студент нарушает трудовую дисциплину и правила техники безопасности.</p> |
| <p>Проверка отчета (модуль 2)</p> | <p>Оценивание результатов освоения переводческого модуля происходит на основании выполненных 2 глоссариев терминов по темам и составленных обзоров периодических изданий. Оценивается наличие полного конспекта материалов, содержание и качество представленных материалов. Максимальный возможный балл – 55 баллов. Критерии: 1) наличие материалов по всем пунктам списка (список полный – 5 баллов, неполный – 0 баллов); 2) соответствие содержания материалов требованиям (отчет покрывает весь контролируемый материал, студент успешно применяет теоретические знания на практике – 40-35 баллов; доклад покрывает 85% контролируемого материала – 34-29 баллов;</p> | <p>Отлично: 46-55 баллов суммарно по всем критериям.</p> <p>Хорошо: 40-45 баллов суммарно по всем критериям.</p> <p>Удовлетворительно: 33-39 баллов суммарно по всем критериям.</p> <p>Неудовлетворительно: менее 33 баллов суммарно по всем критериям.</p>  |

|                                   |  |  |
|-----------------------------------|--|--|
|                                   | <p>доклад покрывает 75% контролируемого материала – 28-23 балла; доклад не сделан – 0 баллов); 3) качество представленных материалов: соответствие требованиям, способ представления, аккуратность, логичность, читабельность (материал распечатан, оформлен в папку, структурирован, содержит образцы наглядности, соответствует требованиям к оформлению – 10 баллов; материал распечатан, оформлен в папку – 8 баллов; материал распечатан, частично соответствует требованиям к оформлению отчетной документации - 6 баллов; материал представлен в распечатанном виде в свободной форме – 4 балла).</p> |  |
| <p>Проверка отчета (модуль 3)</p> | <p>Оценивание результатов освоения исследовательского модуля происходит на основании выполненного доклада и презентации по теме. Оценивается проверка умения логичного изложения теоретического материала и практических заданий по заданным темам с использованием презентационных технологий и оценивается максимум в 20 баллов.</p>   | <p>Отлично: 20 баллов – доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация отражает основные положения докладчика в удобном для восприятия формате.<br/>Хорошо: 16 баллов – доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация отражает основные положения докладчика в удобном для восприятия формате.<br/>Удовлетворительно: 12 баллов – доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки;</p> |

|                             |  |   |
|-----------------------------|--|---|
|                             |  | <p>презентация не в полной мере отражает положения доклада и/или выбранный формат неудобен для восприятия.<br/> Неудовлетворительно: 5 баллов – доклад содержит отрывочные бессистемные сведения о работе, презентация выполнена на неудовлетворительном уровне.</p>  |
| <p>Проверка презентации</p> | <p>Организуется студенческая конференция по практике, на которой каждый студент выступает с докладом. В докладе суммируются и интерпретируются достижения студента, изложенные в отчетах, а также приводятся выводы по всей практике. Критерии оценивания: наличие четкой структуры, выверенного содержания, оформление мультимедийной презентации и ее соответствие устной речи студента, соблюдение временных рамок (5-10 минут на усмотрение куратора практики, что сообщается студентам заранее), свободная, содержательная речь (допускается наличие опорного конспекта и запрещается чтение с листа или дословное чтение с презентации).</p> | <p>Отлично: студент получает 5 баллов, если его выступление хорошо структурировано, содержательно, отражает основные моменты письменных отчетов, сопровождается свободной речью и грамотно оформленной мультимедийной презентацией, а также вписывается в отведенные временные рамки, заранее обозначенные куратором практики (5-10 минут).<br/> Хорошо: студент получает 4 балла, если 2-3 из приведенных условий выполнены неточно (например, на 2-3 минуты нарушено время и мультимедийная презентация недостаточно визуальна, содержит чрезмерное количество текста).<br/> Удовлетворительно: студент получает 3 балла, если 1-3 из приведенных условий имеют серьезные нарушения.<br/> Неудовлетворительно: студент получает 0 баллов, если присутствуют 1-3</p> |

|            |   |  |
|------------|---|--|
|            |   | грубейших нарушения и чтение доклада с листа или студент не готов к защите.  |
| Диф. зачет | Высчитывается как сумма набранных студентом баллов за каждый вид текущего контроля. | Отлично: 86-100 баллов.<br>Хорошо: 73-85 баллов.<br>Удовлетворительно: 60-72 балла.<br>Неудовлетворительно: 0-59 баллов. |

### 8.3. Примерный перечень индивидуальных заданий

1. Составление рефератов статей из журналов «Мосты», «Вестник МГУ», «Иностранные языки в школе».
2. Составление глоссария терминов из области перевода и переводоведения, методики преподавания иностранных языков и культур.
3. Подготовка презентации по тематике рассмотренных статей.

## 9. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

### Печатная учебно-методическая документация

#### а) основная литература:

1. Вендина, Т. И. Введение в языкознание Учеб. пособие для пед. вузов. - М.: Высшая школа, 2001. - 288 с.
2. Слепович, В. С. Курс перевода : английский-русский Текст учеб. пособие для вузов по специальности "Мировая экономика и междунар. экон. отношения" В. С. Слепович. - 3-е изд., доп. - Минск: ТетраСистемс, 2003. - 318 с.

#### б) дополнительная литература:

1. Вестник Московского университета. Серия 20, Педагогическое образование науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство Московского университета, 2002-
2. Камчатнов, А. М. Введение в языкознание Текст учеб. пособие для вузов А. М. Камчатнов, Н. А. Николина. - 3-е изд. - М.: Флинта : Наука, 2001. - 229 с.
3. Маслов, Ю. С. Введение в языкознание Текст учеб. для студентов высш. учеб. заведений, обучающихся по направлению и специальности "Филология". - 3-е изд., испр. - М.: Высшая школа, 1997. - 272 с.
4. Рождественский, Ю. В. Введение в языкознание Текст учеб. пособие Ю. В. Рождественский, А. В. Блинов ; Под ред. А. А. Волкова. - М.: Академия, 2005. - 331, [1] с. ил.
5. Мосты журн. переводчиков ООО "Р. Валент" журнал. - М., 20079999
6. Вестник Московского университета. Серия 22, Теория перевода

науч. журн.: 16+ Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова (МГУ) журнал. - М.: Издательство МГУ, 2008-

7. Алимов, В. В. Теория перевода: Перевод в сфере профессиональной коммуникации Для учеб. занятий и для самостоят. работы В. В. Алимов. - 3-е изд., стер. - М.: Едиториал УРСС, 2005. - 157, [1] с.

8. Гарбовский, Н. К. Теория перевода Текст учеб. для вузов по специальности "Лингвистика и межкультур. коммуникация" Н. К. Гарбовский. - М.: Издательство Московского университета, 2004. - 539,[3] с.

9. Комиссаров, В. Н. Общая теория перевода : проблемы переводоведения в освещении зарубежных ученых Текст учеб. пособие Моск. гос. лингвист. ун-т, Межотрасл. ин-т повышения квалификации и переподгот. специалистов МГЛУ. - М.: ЧеРо, 1999. - 132,[2] с.

10. Рецкер, Я. И. Теория перевода и переводческая практика Очерки лингвист. теории пер. Я. И. Рецкер. - М.: Международные отношения, 1974. - 215,[1] с.

11. Сдобников, В. В. Теория перевода Текст учеб. для лингвист. вузов и фак. иностр. яз. В. В. Сдобников, О. В. Петрова ; Нижегород. гос. лингвист. ун-т им. Н. А. Добролюбова. - М.: Восток-Запад, 2007. - 444 с.

12. Шапкина, Е. В. Английский язык. Теория перевода Текст учеб. пособие по специальности "Переводчик в сфере проф. коммуникации" Е. В. Шапкина ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Англ. яз.; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2013. - 42, [1] с. ил. электрон. версия

13. Иностранные языки в школе науч.-метод. журн. М-во образования Рос. Федерации, ООО "Методическая мозаика" журнал. - М., 1934-

*из них методические указания для самостоятельной работы студента:*

1. Волков А.С., Насталовская И.Г. Телешова Е.А. Положение и методические рекомендации по учебной и производственной практике для студентов факультета лингвистики. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2013. – 32 с.

2. Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2012. – 14 с.

## Электронная учебно-методическая документация

| № | Вид литературы   | Наименование разработки   | Наименование ресурса в электронной форме | Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ) |
|---|--|---|--|---|
| 1 | Методические пособия для самостоятельной работы студента | Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада [Электронный ресурс] : метод. рекомендации для Фак. лингвистики / Е. А. | Электронный каталог ЮУрГУ                | Интернет / Свободный  |

|   |  |   |   |                                |
|---|--|---|---|--------------------------------|
|   |  | Луканина. – Челябинск:<br>Издательский центр ЮУрГУ,<br>2012.  |   |                                |
| 2 | Методические пособия для самостоятельной работы студента | Волков А.С., Насталовская И.Г. Телешова Е.А.<br>Положение и методические рекомендации по учебной и производственной практике для студентов факультета лингвистики. – Челябинск:<br>Издательский центр ЮУрГУ,<br>2013. | Учебно-методические материалы кафедры             | ЛокальнаяСеть / Авторизованный |
| 3 | Дополнительная литература                                | Газетдинова, Р.Р.<br>Практический курс перевода лексические, грамматические, стилистические аспекты перевода. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — БГПУ имени М. Акмуллы, 2009. — 136 с.                           | Электронно-библиотечная система Издательства Лань | Интернет / Авторизованный      |
| 4 | Дополнительная литература                                | Дзенс, Н.И. Теория перевода и переводческая практика. [Электронный ресурс] / Н.И. Дзенс, И.Р. Перевышина. — Электрон. дан. — СПб. : Антология, 2012. — 560 с.   | Электронно-библиотечная система Издательства Лань | Интернет / Авторизованный      |

## 10. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Office(бессрочно)
2. Microsoft-Windows(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных rolpred (обзор СМИ)(бессрочно)

## 11. Материально-техническое обеспечение практики

| Место прохождения практики           | Адрес места прохождения | Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики   |
|--------------------------------------|-------------------------|---|
| Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ |                         | Компьютерные классы кафедры с подключением к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к электронным ресурсам:<br>- электронные баз данных ScienceDirect, SpringerLink и др.<br>- электронные словари online<br>( <a href="http://oxforddictionary.so8848.com/">http://oxforddictionary.so8848.com/</a> - Online Collocation |

|                                 |  |   |
|---------------------------------|--|---|
|                                 |  | <p>Dictionary; <a href="http://www.multitran.ru/">http://www.multitran.ru/</a> - электронный словарь МультиТран; <a href="http://www.ldoceonline.com/">http://www.ldoceonline.com/</a> - Online Longman Dictionary of Contemporary English; <a href="http://www.merriam-webster.com/">http://www.merriam-webster.com/</a> - Merriam Webster Dictionary and Thesaurus; <a href="https://www.britannica.com/">https://www.britannica.com/</a> - Encyclopedia Britannica и др.)</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- машинные переводчики (PROMT, Google Translate и т.д.)</li> <li>- системы памяти переводов (Across, TM online, Google Инструменты переводчика и др.)</li> </ul> <p>Программное обеспечение:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Программный комплекс Lingvo</li> <li>- Office 2007</li> <li>- Система автоматизированной поддержки авторской деятельности РЕФЕРАТ</li> <li>- Программа по автоматизации статистической обработки текстов SMAT</li> <li>- Автоматический экстрактор лексических единиц LanaKey</li> <li>- Система автоматизации парадигматической идентификации лексических единиц FLAT</li> </ul> |
| ЮУрГУ,<br>Научная<br>библиотека | 454080,<br>Челябинск, пр-т<br>Ленина, 87 | Журналы «Мосты», Вестник МГУ. Серия 22 «Теория перевода», Серия 20. «Педагогическое образование», «Иностранные языки в школе».  |